உதயதாரகை.—MORNING STAR.

Published on the 1st and 3d Thursday of every Month at one shilling a Quarter payable in advance.

௨ புத் சஞ் ௨௧] ௲௮௱௪௨ ஸு கார்த்திகை. ௩, தேயதி வியாழக்கிழமை, Thursday, November 3, 1842 [Vol. II No. 21.

பாண்டிவளநாட்டுச் சரித்திரக் குறிப்பு.

(Historical sketch of the Pandian Kingdom)

Concluded from page 244.

சொக்கநாத நாயக்கனுடைய பட்டத்துக்கு அவன் குமாரனாகிய ரங்ககிஷ்ணமுத்து வீரப்பனென்கிறவனானான் அவன் வாலிபத்திலே தானே ஏழெட்டுவருடம் இராச்சியபாரம்பண்ணி இறந்துபோனான் இறந்துபோனபோது அவன் மனைவி கெற்பணியாயிருந்து ஒரு ஆண்பிள்ளையைப்பெற்றாள். அவனுக்கு விசயரங்க சொக்கநாதனென்றுபேர் இவன் சிறுபிள்ளையாயிருந்தபோது இந்தப்பிள்ளைக்குப் பாட்டியாகிய மங்கம்மாள் துரைத்தனம் பண்ணினாள் இவள் மகாசமாத்தியும் ஆண்தன்மையுமுடையவளுமாயிருந்தாள் இவள் (௲௭௱௨) வருடமவரைக்கும் துரைத்தனமபண்ணிக்கொண்டிருந்ததாக ஒரு சாதனத்திற் சொலலியிருக்கின்றது மற்றொரு சாதனத்திலே இந்த இராசகுமாரனுக்குப் பதின்மூன்றும் வயதில் அவர்களுடைய சேனைத்தலைவனாகிய கஸ்தூரிரங்கயனென்கிறவன் மேற்படி மங்கம்மாளுடன் சண்டைசெய்து துரைத்தனத்தைத் தான் கைக்கொண்டு அவளுடைய மரணபரியந்தம அவளைக்காவலிற்போட்டதாகவும், உடனே அவளும் இறந்துபோனதாகவுஞ் சொல்லியிருக்கின்றது. (௲௭௱௰)வருஷத்திலே இந்த மங்கமமாளென்கிறவளைத் தன பேரனுக்குப் பதிலாக மதுரைராச்சியாதிபதியாக இவளையெலலாரும மதித்திருந்தார்களென்றுந் தெரியவருகின்றது

விசையரங்க சொக்கநாத நாயகனுடைய துரைத்தனத்தில பிரபலமான காரியமொன்றும நேரிடவிலலை மேற்படியான (௲௭௱௩௰௧-ம)வருஷத்திலே பிள்ளையிலலாதவனாக இறந்துபோனான். இவனுக்குப் பிறகு இவன மனைவி மீனாட்சியம்மாள் பட்டத்துக்குவந்து அவள் திருமலைநாயகனுக்கு இளையகுமாரனுடைய நேரானபரம்பரையின சந்ததியாகிய பஙகாரு திருமலைநாயகன் குமாரன் விசயகுமாரனென்கிறவனைச் சுவிகாரம்பண்ணிக்கொண்டாள் இப்படிச் சுவிகாரமபண்ணிக்கொண்டது அத்தேசமுறைக்குத் தகுந்ததாயிருந்ததினால மேற்படி விசயகுமாரன தனது சிறுவயதில மீனாட்சியமமாள் யுவராணியாய் மாத்திரமிருந்தாள் இப்படிச் சுவிகாரமபண்ணிக்கொணடதை அரணமனையின மந்திரிகளும மற்றுமதிகாரிகளும பெருமபாலும ஒத்துக்கொணடார்கள் இந்தப் பிள்ளைக்குத் தகப்பனாகிய பஙகாருதிருமலைநாயகன என்கிறவன மாத்திரம விவாதமபண்ணினான ஏனென்றால, தான் துரைத்தனம்பண்ணத் தகுந்த பருவமும, அந்தஸ்துமிருக்கிறபடியினாலே சுதந்தரமும திருவாகமுமிருக்கிறபடியாற்றான் ஆகையினால அநதப்பட்டம தனக்கேயாகவேணடுமென்றெண்ணிக கலகமபண்ணினான. இதைககுறித்து இவர்களிருதிறத்தவர்களும் விவாதப்பட்டு இராச தநதிரத்துக்கு விரோதமாக ஆறுகாட்டு நபாபிடத்திலே இந்தச் சஙகதியைபபோய்ச் சொலலிககொணடதின பேரில அந்த நபாபு சப்தா அலலியாகிய (Sufdas Ali) தன் குமாரனையும, சந்தாசாய்பு என்றவனையும (Chanda Sahib) சில தண்டுகளுடனே கூட்டி இவர்கள் வழககை விசாரிததுத் தீாப்புப்பண்ணச்சொலலி அனுப்பினான. அவர்கள் இந்த வழக்கைத் திரிச்சிராப்பள்ளியிலே இருந்துகொணடு விசாரணைபணணிப பங்காருதிருமலைநாயகன பட்சமாய்த் தீர்ப்புப்பண்ணி அவனைப் பட்டத்தில வைத்தார்கள். அவன் தன்னுடைய துணைக்காணச் சினேகிதர்களுக்கு மூனறிலட்சம் ரூபாய் வெகுமானங்கொடுத்து ஆறுகாட்டு நபாபுக்குத் தானும் பகுதி கட்டிககொண்டுவர உடன்பட்டான.

என்ன முகாநதரத்தினாலே மேற்படி பங்காருதிருமலைநாயகனுக்கு அனுகூலமான தீாப்புகிடைத்ததோ அந்த முகாந்தரத்தையேகொண்டு அந்தத்தீாபபை மாற்றவேணுமெனகிறதாய்எத்தனப்பட்டுச் சநதாசாய்பு என்கிறவனுககுக்கோடி ரூபாய்நசர்(Nazzer)கொடுத்ததாகவும்அதைப்பற்றி மேற்படியான அந்தராணியினுடைய பட்சத்தை மேற்போட்டுக்கொண்டானென்றும் சொலலிக்கொள்ளுகிறார்கள். இநத உடன்படிக்கைகள் பங்காரு நாயகன் அறியவந்து அவன் திரிச்சிராப்பள்ளியை விட்டு மதுரையிலேயும் திருநெலவேலியிலேயும் தான் பத்திரமாயிருக்க வேண்டுமென்று எத்தனப்பட்டான் ஆனாலும் மேற்படி ராணியினுடைய தண்டுகளுக்குத் துணைக்காணர்களுடைய ஆயுத உதவியிருந்தபடியினாலே அந்தத் தண்டுடன் எதிர்ப்பதற்கு மேற்படியவனாலே இயலாமற்போயச் சிலவெற்றியற்ற சண்டைகள்செயது சிவகெங்கைக்கு ஓடிப்போனான். அவவிடத்திலே ராச்சியபாரம்பண்ணிக்கொண்டிருந்த சேதுபதியாகிய கத்தத்தேவனென்கிறவன் அங்கீகரித்துக்கொண்டு அவன் சீவனத்துககாக அவனுக்குச் சில நிலங்களைக் கொடுத்தான. மீனாட்சியமமாள் பட்சத்திலே சந்தாசாய்பு காட்டின பிடிமானமும அந்தப்பிடிமானத்திலே உண்டாகிய சித்தியும் எப்படிப்பட்டதாயிருந்ததென்றால, எப்போதும் அவனிடத்திலே நமபிககையும் நன்றியறிதலையும் வைக்கும்படியாயிருந்தது. இப்படிப்பட்ட எண்ணங்கொணடே மேற்படி ராணியானவள் தனனைக்காப்பாற்றினவர்கள் திருச்சிராப்பள்ளிக்கோட்டையில் சாதாரணமாய் வந்துகொண்டிருக்கும்படியாய்த் தயவுபண்ணினாள்.

அப்படியானபோதைக்கும் மீனாட்சியம்மாள் முன் எச்சரிக்கைப்பட்டுச் சந்தாசாய்பினிடத்திலே திரிச்சிராப்பள்ளிக்கோட்டையில, நீ வநதுகொண்டிருக்குமபடியாய் உனக்குத்தரங்கொடுத்ததினாலே எனக்கு ஏதாவது பொலலாங்குவருமபடி நினைக்கப்போகிறாயென்கிறதாயச் சத்தியம வாஙகிககொண்டிருந்தாள். இந்தச் சந்தாசாயபு பேராசையுடையவனானபடியினாலே பெருமையடையவேண்டுமென்று நினைத்திருந்த தனக்கு இவவளவு பெருமையுள்ள ஒருஸதானங கிடைத்தபிறகு அதைக கைககொள்ள நினைத்திருக்கிறதில எதுவுந் தடைகலபண்ணமாட்டாது ஆகையினாலே தான் பிரமாணஙகள்பண்ணியிருந்தும அவைகளையெலலாம் மீறித் திரிச்சிராபபள்ளிககோடடையை உடனே பிடித்துககொணடு மீனாட்சியம்மாளைக காவறபடுத்தினான் அநதக காவலிலத் தானே மேற்படி ராணியானவள் நாணத்தினாலேயும நிராசையினாலேயும், விடாதின்று இறந்துபோனாள் இந்தப்பிரகாரமாகப் பாணடியதேசத்தின இராசாக்களின பரம்பரையானது முடிந்தது மேற்சொலலிய விரோதங்களுக்கெலலாம காரணமாயிருந்த பஙகாரு நாயகன் தன குமாரனோடே கூடச் சிவகெங்கைப பாளயக்காரனுடைய ஆதரவிற் சிலகாலமிருந்தான். இவர்களுக்கும் இவர்களுடைய வமிசத்தார்களுக்கும், இவர்கள் பெரியோர்களுடைய இராச்சியங்களையெலலாம தருவிக்கிறோமென்கிறதாகக கர்நாடக நபாபுக்கள் பலவிசைசொலலிக்கொணடுவந்தார்கள் ஆனாலும் அவைகளெல்லாம நிச்சயமாகவே அவர்களுக்குச் சொனனதாக நினைக்கும்படியான ஏதுக்களொனறுமிலலாதபடியினாலே அப்படிச் சொனனதினாலே அவர்களுககொரு பிரயோசனமுங் கிடைக்கவிலலை. மேற்படி குடும்பம அநேக சிலகாலம வெள்ளிகுறிச்சியிலேயும் பினபு ராமநாதபுரத்திலேயும் வந்திருந்தது அவவிடத்திலிருந்து பாளயக்காரரிடத்தில அடைக்கலம புகுநதார்கள்

இப்படி நடந்தகாலத்தின பிறகு மதுரையானது சமபுத்தியத்தில இஙகிலீஸ அதிகாரத்துக்குடபடடுப போனபடியினாலே மதுரைச்சரித்திரத்தை இதறகுமேலுஞ் சொலலுகிறது அவசரமிலலாததாயிருக்கினறது

பாண்டிவளநாட்டுச் சரித்திரக் குறிப்பு
முகிநதது முற்றும

மகமதுவின் மனைவிகள் வரலாறு.

Account of the Prophet's wives—Cadijah—Ayesha—Hafsa—Zeinab—Safya—His concubines—Singular precepts in the Koran respecting the wives of the Prophet.

மகமதுவின் பெண்சாதியாகிய கதீசா உயிரோடிருந்த காலம்வரையில அவனுக்கு யாதொரு சத்துராதிகளுமிருந்ததில்லை.

அவருடைய மற்றப் பெண்சாதி ஆயிசா என்பவள் அவனிடவர் மெத்த நேசமாயிருந்தார். அவள் அபுபெக்கரென்பவருடைய மகள் அவளுடைய கற்பு நெறி தவறினதைப் பற்றிச் சிலர் இ

க்காலம் வரைக்கும் பேசிக்கொள்ளுகிருர்கள் அதனை ரூபிக்கிறதற்குப் போதிய சாட்சி இல்லை இது காரியம் உண்மையென்று அவள் புருஷனும் நம்பவில்லை. இதுகாரியத்தைப் பற்றிக் கோருன (உச)ம அதிகாரத்திற் சொலலியிருக்கிறதாவது, "ஆயிசா என்பவளைப் பற்றிப்பாரப் புரளியை விரைத்த உங்களுக்குச் சொலலுகிறதாவது, ஒவ்வொருவனும் அவன செய்துகொணட குற்றத்துக்காகத் தண்டனைப்படுவான். இதொரு பாரப் புரளியென்று விசுவாசமுள்ள ஆண்களும பெண்களுஞ் சொல்லவிலலையா? அதைப் பற்றி அவாகள் (ச) பேரைச் சாட்சிவிட்டதிலலையா? பராபரன் இந்த உலகத்தா பேரிலும் வரப்போகிற உலகத்தா பேரிலும் இரக்கங்கொணடிராதுபோனுரேயாகில, மெய்யாகவே நீஙகள் பரப்பின பாரப் புரளிககாகக் கடுமையான ஆக்கினைப்படவேண்டியது. நீஙகளினனதென்றறியாமற் பேசினீகளேயாஞல் அது பராபரனுக்கு முனபாகப் பெரிய காரியமாயிருககும"

ஆயிசா என்பவள் (கூ) வயதில விவாகம் முடித்து (சஅ) வருடம் புருஷனோடிருந்தாள முஸலீமாகள் இவளைத் தீாகதரிசினி என்றும விசுவாசிகளின தாய எனறும அழைககிறாகள் ஏனென்றுல இவள் கோருனில விளஙகாத காரியத்தைவிஸதரித்துச்சொலலிககொடுத்துவந்தாள். வெகு காலமாக ஆலி எனபவன இவளுடன கோபமாய் இருந்தான ஒரு முறை இவள் இவனுக்கு விரோதமாகப படையெடுத்துச் சயஙகொள்ளாமற் போயும பின்னொரு முறை இவனுடைய ஆடகளிற் குறைவுபடுத்திப படையெடுத்து வெற்றிகொண்டாள்.

மற்றப் பெணசாதி காபசா என்பவள் இவள் ஓமருடைய மகள் இவளைப புருஷனுகிய நபி மெத்த நேசித்தாா அவள் அவருடைய மனைவிகள் சகலரிலும சறறே வயசுசென்றவளாயிருநதபடியால அபபோஸதலப் பெட்டியை அவளுககுக கொடுத்துவிட்டாா அந்தப் பெட்டியில அவா எடுத்துத் தொடுத்த பரம இரகசியங்கள வைத்திருந்தன அவைகளில இருநதுதானே ஆபுவீககர் கோருனுகமத்தைகு கோதெழுதினுர் இவள் (கூகூ) வயதிலே காலஞ் சென்றுபோயவிட்டாள

மற்றப் பெணசாதி சீனுப் எனபவள் இவள் முன்னே இவருடைய வேலைகாரனுகியசீட (Zeid) எனபவனுக்குப் பெணசாதி இவள் மகமதுவுககுப் பெண்சாதியானவரலாறெனனவெனறுல, மகமது எனனவோ ஒரு காரியத்தைப் பற்றி மேற்சொல்லிய சீட் எனபவன வீட்டுககுப போய, அஙகே அவன காணுமலிருகக அவன பெணசாதியாகிய சீனுப அவவிடம இருககக கணடு அவளிலமையலானுர். ஏனென்றுல அவள் சௌவுநதரியமுள்ளவளாயிருந்தாள் பொறுத்துககொள்ளக் கூடாமையால மகமது நபி சொனனது, "மனிதனுக்குப் பிரியமபானபடி அவன் மனத்தைத் திருபபுகிற ஆண்டவனுககுத் தோத்திரம." அதுமுதற்கொண்டு அவள் அனபிலே சாய்ந்துவிட்டாா சீட்டெனபவன இதைக கேள்விப்பட்டபொழுது அறிவுகெட்டுப்போனுன. பிறகு மகமது அவளை இட்டம்போகபபணணினதுமன்றித தனது புத்திரனெனறுஞ சுதநதரவாளியெனறும சகலரும அறிய மார்க்க ஒழுஙகினபடி சொனனுர் சீட்டெனபவன தன் பெணசாதியைத் தளளிவிடபபோகிறுனெனறு அவளுக்கிரகசியமாய்ச் சொலலியிருந்தாலும கடைசியாய்ச் சகலரும அறியத் தள்ளிவிட ஆரம்பித்தான. மகமது புத்திரசுவிகாரததினபடி தனக்கு மருமகள் முறையாய இருந்தவளில அன்புகொண்டு அவளை மனைவியாகச் சோநததிஞல ஒகழச்சிககிடம் வரப்போகுதெனபதை அறிநது அநதச சீட்டெனபவன் தன் மனைவியைத் தள்ளிவிடாதபடிக்கு அவனிடத்திற் சொலலியுங் கூடாமற்போயிற்று இதைப் பற்றிக கோருன (ஙங)ம அதிகாரததிற சொலலியிருக்கிறதைக் கேளுஙகள். "உமது பெணசாதியை (சீனுப்பு என்பவளை) உமக்கே வைததுககொள்ளும, நீா சீனுப் என்பவளிற் காட்டிய அனபை மறைத்து மனிதருககுப் பயபபட்டீர். பராபரனுககு அஞ்சுவதே நீதி சீட் எனபவன தன பெணசாதியாகிய சீனுப் எனபவளைத் தள்ளிவிடபபோகிறுனென்றபொழுதே இவளை உமககு (மகமதுவுக்கு) நாங்கள் வவாகம முடித்துககொடுத்தோம ஏனெனறுல புததிர சுவிகாரமபணணின புத்திரனுடைய மனைவியை விவாகம முடித்ததிஞற் சத்திய விசுவாசிகள குற்றஞ்சாட்டாதபடிக்குத்தான நபியை ஒருவருங குற்றஞ்சாட்டமவபடாது." இப்படியே கோருனிற் சொலலியிருக்கினறது. சீனுப் எனபவள் அவருக்குப் பெணசாதியாகி அவா சாகுமளவும அவருடனே கூடியிருநதாள்.

மற்றப் பெண்சாதி செயா என்பவள் இவளொரு யூதஸதிரீ இவளைப் பற்றி மேலான காரியமொன்றுஞ் சொலலியிருக்கவிலலை. ஆகிலும் இவளுடைய தோழிகள் இவளை யூதனுடையவும் யூதஸதிரியினுடைய மகளென்று ஏசினுர்களென்றொரு முறை தனது புருஷனுக்கு முறையிட்டுச் சொனனுளாம் அபபொழுது அவர்சொலலிககொடுத்த மறுமொழியாவது, "ஆரோன் எனது பிதாவென்றும, மோசே எனது சிற்றப்பனென்றும், மகமது எனது புருஷனென்றுஞ் சொலலமாட்டாயா?" இதைத் தடுக்கிறதற்குக் கோருன (சகூ)ம அதிகாரத்திற் சொலலியிருக்கிறதாவது, "சத்திய விசுவாசிகளே! ஒருவனும மற்றொருவனைப் பகிடிபண்ணிச் சிரிக்கவேண்டாம அபபடியே பெணபிள்ளைகளையும் ஒருவரை ஒருவர் பார்த்துப் பகிடிபண்ணவேண்டாம் ஏனெனறுல் சிரிக்கிறவர்களிலுஞ் சிரிக்கப்படுகிறவர்களே ஒருவேளை கெட்டிக்காரராயிருப்பாாகள், ஒருவரை ஒருவர் பழித்தேசிககொள்ளாதேயுங்கள்."

இநதப பெணசாதிகளெலலாரையுமவிட வேறும அநேக வைப்பாட்டிகள் அவருககிருந்தாாகள். அவாகளெலலாரிலும மரியாளை மெத்த நேசித்தார் அவளொரு எகிப்திய ஸதிரி அவளுக்கு ஆபிரகாமெனற பிள்ளை பிறநது இள வயதிற் காலஞ்சென்றுபோயவிட்டது. அவருடைய மனைவிகளிற் கதிசா எனபவளுக்கேயல்லாமல் மற்றொருவாகளென்கிலும் பிள்ளையிலலை. இவளுககு ஆண பிள்ளை நாலு பெணபிள்ளை நாலு பற்றிமா எனபவளைத தவிர எலலாரும் இளவயதிலேதானே காலமபோய்விட்டார்கள்.

மகமதுவுடைய பெண்சாதியைப்பற்றிக் கோருன் சொல்லுவதைப் பாருஙகள் "தீாக்கதரிசியே! உமது பெண்சாதிகளுக்குச சொலலும் என்னவெனறுல, நீங்கள் இவவுலகத்தின் ஆடம்பரங்களை நாடித் தேடிஞல உங்களுக்கு வேறே வழியுணடு பரனையும் நபியையுந தேடினீாகளேயாகில மற்ற உலகத்தில உங்களுக்கு ஒரு நலவிடங் கிடைககும். நபியின மனைவிகளே! நீஙகள் மறுபெணகளைபபோலேயலல நீங்கள் பராபரனுககுப பயந்தால நலமானதைப் பேசுஙகள். பூருவ பழககங்களை விடடுக குறித்த காலங்களிறதொழுது ஆதுலர்ககுப் பிச்சை கொடுஙகள். பரனுககமையுங்கள் நீஙகளோ நபியினவீட்டார்."

மகமதுநபி தான் செத்ததின பிறகு தன் பெண்சாதிகளொருவரெனகிலுங கலயாணம முடியாதபடிககுக் கட்டளையிட்டார். அவர்களில அநேகர் இளம பெண பிள்ளைகளாயிருந்தாலும் அவா சொலலிய கட்டளைபபடி கலியாணம் முடியாமற் கோருன் சொலலிய கட்டளையைக கைககொணடு காலஞ் சென்றுவிட்டார்கள்.

* சத்திய விசுவாசிகளே! தீாக்கதரிசி உங்களை அழைத்தாலொழிய அவருடைய வீட்டுக்குட்போகாதிருஙகள். அழைத்தாற் போயிருஙகள். சாப்பிட்டவுடனே அவரவரே போய்விடுங்கள் போஙகளென நபியுங்களிடத்திற் சொலல வெட்கப்படுவாா. சத்தியத்தைப் பற்றிப பராபரனுக்கோ வெட்கமிலலை. நீஙகள் நபியினுடைய மனைவிகளிடததில ஏதையாகுதல கேட்குமபொழுது, திரைச்சீலைக்கபபால நின்று கேளுங்கள. நீஙகள் நபிககு யாதொரு மனநோவைககொடுககவுமவேணடாம அவா செததின பிறகு அவா மனைவிகளைவிவாகமபணணவுமவேணடாம இபபடியே கோருனிற் சொலலியிருக்கினறது

* கோருன ஙஙம அதிகாரம்.

Missionary Enterprizes in the South Seas

தென்சமுத்திரதீவில் நடந்த சங்கதி.

Continued from page 231

இந்தவேளையிலே (இராய தத்தியா)விலிருந்து எனக்கொரு காகிதம வநதது. அதிலே நான மிகவும் நேசித்திருந்த (தாகினி) எனபவன மரித்துபபோனுனெனற துயரமான செய்தியைக் கேட்டேன இவனுடைய சரித்திரமெலலாருக்கும் மிகவும விரும்பப்படத்தககதாயிருக்கிறதிஞல அவனைப்பற்றிச் சில காரியங்களைமாத்திரஞ் சொலவேன் (தகத்தியன) தீவில முதன்முதல் பராபரனையறிகிற அறிவு இரணடு இளமபிள்ளைகளுடைய இருதயத்திலே துவங்கிற்று. அவாகளிலொருவன இந்தத் (தாகினி) இவன் வெகுகாலமாயந்த ஊரிலிருந்த குருமாருடைய வீட்டிலேதானேயிருந்து தேவஊழியத்துககடுத்த காரியங்களிலும் மற்றுங் காரியங்களிலும் அவாகளுககுதவிக்காரனுயிருந்தான. ஒருநாள் தேவகாரியங்களைச் சிந்திப்பதற்காக ஏற்றவிடமில்லாததிஞலே அந்தவூரிலிருந்த குருவானவரிலொருவர் தனித்துப் பற்றையுஞ் செடியுமான

ஒருஇடத்துக்குப்போனார் அங்கேயொருவன தனித்துச் செபம்பண்ணுகிற சத்தம் இவருடைய காதிலேகேட்டு அவர்போய்ப் பார்த்து மனச்சந்தோஷப்பட்டு அவனிடத்தில நீயென்ன செய்யவேண்டுமென்றிருக்கிறாயென்று விசாரித்தவிடத்திலத்தான் (தாகினி) என்பவனைக்கண்டு அவனுக்குத் தன்னுணர்வுகளைச்சொலலவேணுமெனறிருக்கிறேனென்றான். இதுமுதலிவர்களிருவருஞ் சினேகிதருங் கூட்டாளிகளுமானார்கள். பின்பு அநேகமிளம்பிள்ளைகள் இவர்களுடனே நாளுககுநாட் கூடினதினாலே இவர்களெல்லாருமொருகூட்டமாய்க்கூடி விக்கிரகாராதனையை விலக்கவும அவர்களுக்குளிருந்த கெட்டபழக்கங்களை நீக்கவும யெகோவாவாகிய பராபரனைமாத்திரம் வணங்கவுந் திடமாணித்துக்கொண்டார்கள் கிறிஸ்தமார்க்கமஙகே பரம்பினகாலத்திலே இந்தத் (தாகினி என்பவன் எல்லாரையும்பார்க்கக் குருமாருக்குமிகுந்த உதவிக்காரனாயிருந்தான். இவன் குருமாரோடேகூட வெகுகாலமாயிருந்ததினாலுந் தன்பாஷையைத் திறமாயறிந்திருந்ததினாலும் வேதத்திலேயதிகமாய்த் தேறவழியாயிருந்ததுமல்லாமல் வேதத்தையந்த ஆரப்பாஷையிலே திருப்பி அச்சிற்போடுவதற்கும் எஙகளுககுப்பெரிய உதவிககாரனாயிருந்தான. நாங்கள் (தகத்தியனை) தீவைவிட்டு (இராயதத்தியா) தீவுக்குவந்தபொழுது அஙகேயுமெஙகளுடனே கூடிக்கொண்டுவந்து அவ்விடத்தில நாங்களுண்டுபண்ணின பள்ளிக்கூடங்களில அதிகமாய்ப பிரயாசப்பட்டுப பிள்ளைகளைப்படிப்பித்துவருவான. நான அவ்விடத்தைவிட்டு மறுவிடஙகளிற்போயிருககிறவேளைகளில இவனிவ்விடத்திலே கூடியிருக்கிற சனஙகளுக்கு மிகவும வாய்ச்சாலமாகவும அவர்கள் பிரியப்படத்தக்கவிதமாயும் வேதகாரியங்களையெடுத்துப் புத்திசொல்லிவருவான. அவனுடையபேச்சின வாசகத்தையும விபரிக்கிற ஒப்பனைகளையுங கேட்கிறவர்கள், இன்னமொருக்காலிவன பேசானோவென்று மிகவுங கருத்தாய்க்கேட்பார்கள். இவன செபமபண்ணும விதமும கேட்கிறவர்களுக்கு மிகவும இனிமையாயிருக்கும சனங்கள் இவனை மிகுதியாய நேசித்தார்கள். உத்தியோகஙகளிலிருந்த காலஙகளிலே குற்றச்சாட்டில்லாதவனாயிருந்தான் இவன (௩௫) வயதிலே மரித்தான் சாக இரண்டொரு நாளைககுமுனனே ஒரு காகிதமெழுதினான அந்தக காகிதத்தின விபரமாவது, ஆ! அருமையான சினேகிதனே இயேசுக்கிறிஸ்து மூலமாயுமககும உமமுடைய சமுசாரத்துக்கும ஆண்டவருடைய ஆசீர்வாதஙகிடைப்பதாக நானிப்பொழுது மிகவும் வருத்தமாயிருக்கிறேன, மரணங்கிட்டியிருக்கின்றது. என்னுடைய வியாதியினாலே கண்புகைச்சலடைந்திருக்குது என்னுடைய சமுசாரத்துக்காக மிகவும அங்கலாய்ப்பாயிருக்கிறேன ஆகையால என்னுடைய சமுசாரத்தைக்குறித்து உமக்கெழுதுகிறேன நானுந்தல என்னுடைய மனைவியாகுதல (இராயதத்தியா) விற்பிறந்தவர்களலலவென்பதும இங்கேயெங்களுக்கினத்தவர்களாகுல ஒருகுடி நிலமாகுதல்லலையென்பதையும நீர அறிந்திருக்கிறீர். எஙகள தேசம (தகத்தியன) தீவு பராபரனுடைய வசனத்தின் நிமித்தியமும உமமுடைய அனபினிமித்தியமுமே நாஙகளிந்தத் தீவுக்குவந்தோம. இப்போதும் மரணமெனனைப பிரித்தெடுக்கிறபடியால, அருமையான சினேகிதனே, நீராயென்னுடைய சமுசாரத்தை உமமுடைய கப்பலிலேற்றிக்கொண்டுபோய்த் (தகத்தியன) தீவில நாஙகளிருக்கிற குடிசையிலவிடும்படி உமமைக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன் இந்த மரண அவத்தையிலே என்னுடைய சமுசாரத்தின நிலைபரத்தை நான்பார்த்து அதிகங்கலக்கமடைகிறேன, என்னுடைய சமுசாரமெனனைச் சூழந்திருந்துகொண்டு "எஙகளையெஙகளூரில ஆரகொண்டுபோய் விடுவார்களென்று சத்தமாயுக கூக்குரலிட்டுக்கொணடிருக்க" நானோ உஙகளையுஙகள் சினேகிதனுகிய (வில்லியம) எனனப்பட்ட குரு கூட்டிக்கொண்டுபோய் விடுவாரென்று ஆறுதலாயச்சொனனேன் நீரிந்தச் சமையத்திலித் தீவிலாரதற்காகச் சொலலிமுடியாத துக்கமுடையவனாயிருக்கிறேன. நான சாகிறயிந்தவேளையிலே நானகேட்டுக்கொள்ளுகிற இந்தக்கடைசியான கேள்வியை நீர மறத்துப்போகீரென்று நமபுகிறேன. என்வேளை வநதது அவருடைய சித்தத்துக்கு இணககமாயப் போகிறேன. என்சினேகிதனே நீர செய்யவேண்டிய கடைசியான தயவைச்செய்வீரென்று காத்திருக்கிறேன. இன்னமொருமுறை நானுமமை இந்தச் சடலத்தின இரண்டுகண்களினாலுங காணபேனென்று நினையாதையும் நானும நீரும பிறித்துவிடுவோம, இப்போதுமபோகவேணுமென்று வெகுநாளாயக் காத்திருந்த விடத்துக்குப போகிறேன். ஆண்டவனுடைய கிருபையுமமோறும் உமமுடைய் சமுசாரத்தோடும என்றென்றைககுமிருப்பதாக

இப்படிக்கு தாகினி

(இன்னும வரும)

Morals of Popery before the Reformation

(From D' Aubigne's History)

What a spectacle was presented by the Pontifical throne in the generation immediately preceding the Reformation! Rome, it must be acknowledged, has seldom been witness to so much infamy

Rodrigo Borgia, after living in illicit intercourse with a Roman lady, had continued a similar connexion with one of her daughters, by name Rosa Vanozza, by whom he had five children He was living at Rome with Vanozza and other abandoned women, as Cardinal and Archbishop, visiting the churches and hospitals,—when the death of Innocent VIII created a vacancy in the Pontifical chair He succeeded in obtaining it by bribing each of the Cardinals at a stipulated price Four mules, laden with silver were publicly driven into the palace of Sforza, the most influential of the Cardinals Borgia became Pope under the name of Alexander VI and rejoiced in the attainment of the pinnacle of his pleasures

The very day of his coronation he created his son Cæsar, a ferocious and dissolute youth, Archbishop of Valencia, and Bishop of Pampeluna. He next proceded to celebrate in the Vatican the nuptials of his daughter Lucretia, by festivities, at which his mistress Julia Bella was present, and which were enlivened by farces and indecent songs "Most of the ecclesiastics" says an historian, "had their mistresses, and all the convents of the Capital were houses of ill fame " Cæsar Borgia espoused the cause of the Guelphs, and when by their assistance he had annihilated the power of the Ghibelines, he turned upon the Guelphs, and crushed them in their turn But he would allow none to share in the spoils of his atrocities In the year 1497, Alexander conferred upon his eldest son the duchy of Benevento The duke suddenly disappeared That night a faggot-dealer on the banks of the Tiber saw some persons throw a corpse into the river, but he said nothing of it, for such things were common The Duke's body was found His brother Cæsar had been the instigator of the murder He did not stop here. His brother-in-law stood in the way of his ambition One day Cæsar caused *him to* ' e stabbed on the staircase of the Pope's palace, and he was carried covered with blood to his own apartments His wife and sister never left him Dreading lest Cæsar should employ poison, they were accustomed to prepare his meals with their own hands Alexander placed guards before his door,—but Cæsar ridiculed these precautions, and on one occasion when the Pope visited him dropped the remark, "what cannot be done at *dinner* may be at *supper* " Accordingly, he one day gained admittance to the chamber of the wounded man, turned out his wife and sister, and calling Michilotts, the executioner of his horrors, and the only man in whom he placed any confidence, commanded him to strangle his victim before his eyes Alexander had a favourite named Perets, whose preferment offended the young Duke Cæsar rushed upon him, Perets sought refuge under the Papal mantle, clasping the Pontiff in his arms,—Cæsar stabbed him, and the blood of the victim spurted in the Pontiff's face "The Pope," adds a contemporary and witness of these atrocities,—"loves the Duke his son, and lives in great fear of him " Cæsar was one of the handsomest and most powerful men of his age Six wild bulls fell beneath his hand in a single combat. Nightly assassinations took place in the streets of Rome, Poison often destroyed those whom the dagger could not reach Every one feared to move or breathe lest he should be the next victim. Cesar Borgia was the hero of time The spot on earth where all iniquity met and overflowed was the Pontiff's seat When man has given himself over to the power of evil,—the higher his pretensions before God, the lower he is seen to sink in the depths of hell The dissolute entertainments given by the Pope and his son Cæsar and his daughter Lucretia, are such as can neither be described nor thought of The most impure groves of ancient worship saw not the like Historians have accused Alexander and Lucretia of incest, but the charge is not sufficiently established The Pope in order to rid himself of a wealthy Cardinal, had prepared poison in a small box of sweetmeats, which was to be placed on the table after a sumptuous feast. the Cardinal, receiving a hint of the design, gained over the attendant, and the poisoned box was placed before Alexander He ate of it and perished The whole city came together and could hardly satiate themselves with the sight of this dead viper

Such was the man who filled the Pontifical throne at the commencement of the Reformation -

---

(Translation of the above)

சமயானுசீரத் தேற்றத்துக்கு முன்னிருந்த பாப்புமத நிலையைப் பற்றி.

றோட்டிறிக்கோபோர்சியா என்பவர் உரோமை நகரின் துரைச்

சாணி ஒருத்தியுடன் வேசித்தனமாய் நடந்துவந்தும் பிறகு அவளுடைய புத்திரியாகிய ரோசைவானோசா என்பவளையும் வேசியாகப் படைத்து அவளுடனே கூடிவாழ்ந்து நாள்விட்டு அவளுக்கு ஐந்து பிள்ளைகளைப் பெற்று ரோமாபுரியிலிருந்து காலம்விட்டதுமல்லாமல், அவ்வூரில் இருந்த கெட்ட நடையுள்ள ஸ்திரிகளுடனுஞ் சகவாசம்பண்ணிவந்தார். இப்படித் துன்மார்க்க நடைநடந்தும் (Cardinal) காடினலாகவும், பிரதான சிரேஷ்ட குருவென்று சொல்லும் (Archbishop) ஆர்ச்விஸ்புவாகவும் இருந்து தன் உத்தியோகத்தை நடத்திச் செலுத்திவந்தார் அந்த வேளையிலே எட்டாம் இனோசெந்து என்னும் பாப்பானவர் காலஞ்சென்று போக, அவரிடத்துக்கொருவரை நியமிக்கவேண்டியிருந்ததினால் மேற்சொல்லியபோகியா என்பவர் காடினல்களுக்குள் மிகவும் ஆஸ்திக்காரராயிருந்த சோசா என்பவருடைய அரண்மனைக்கு நாலு கோவேறு கழுதைகளில் வெள்ளித் திரவியமேற்றி அத்தைச் சகலரும் அறியும்படி அனுப்பிவைத்ததுமல்லாமல் மற்றும் அங்கங்குள்ள ஒவ்வொரு காடினல்களுக்கும் பரிதானத்தைக்கொடுத்துக் கடைசியாய் ஆறும் அலெக்குசந்தரென்ற நாமத்தைக் கொண்டு பாப்பு உத்தியோகத்தைத் தாமே அடைந்து சந்தோஷமென்னுங் கிரியில் ஏறினார். இந்த அலெக்குசந்தரென்று மறுநாமமுள்ள போகியா என்பவர்தான் முடிசூட்டப்பட்ட அன்றைக்குத்தானே கெட்ட நடையும் ஆங்காரகுணமும் பொருந்திய தனது புத்திரனாகிய சீசரென்பவனை வலஞ்சியா என்ற ஊருக்கு ஆர்ச்விசுப்புவாகவும், பாம்பிலோனா என்ற ஊருக்கு விஸ்புவாகவும் ஏற்படுத்திப் பிறகு தனது புத்திரி லுக்கிரீசா என்பவளுடைய கலியாணச் சடங்கை அநேக சிற்றின்பமான ஆடல் பாடலுடன் பிரபலியப்படுத்தி முடித்தார் அந்த வேளையில் இவருடைய வைப்பாட்டியாகிய குலியாவெல்லா என்பவளும் அங்கே இருந்தாள். இதைப்பற்றி ஒரு சரித்திரகாரன் சொல்லுகிறதென்னவெனில், "குருமாரில் அநேகர் அநேகம் வைப்பாட்டிகளை வைத்திருந்தார்கள். இராசமாநகரியிற் கட்டியிருந்த மதானுசார வீடுகளெல்லாம் துன்மார்க்கநடையுள்ள வீடுகளாயிருந்தன"

சீசரென்பவன் ஒயுவெல்பிஸ் என்னும் வீட்டாரை அண்டித் துணைக்கொண்டு அவர்கள் சகாயத்தினால் ஓர்சினிஸ் என்னும் வீட்டாருடைய தத்துவ வளர்ச்சியைக்கெடுத்து நாசமாக்கிப் பிறகு தனக்குத் துணைசெய்த ஒயுவெல்பிஸ் என்பவர்களிற் பாய்ந்து அவர்களையுங் கீழ்ப்படுத்தி நசுக்கித் தனது கொடுமையின் பொருளிலாகிலும் பகிர்ந்து கொடுக்கவில்லை ஆசார்கள் ஆண்டு மேற்சொல்லிய அலெக்குசந்தரென்பவர் தமது சிரேட்டப் புத்திரனை வெனனிவெனரோ என்னும் ஊருக்குடியூக்காக (Duke) நியமித்து அவரும் அதிசீக்கிரம் இறந்துபோனார் அன்றிராத்திரி திபோ என்ற நதியின் கரையிலே விறகு விறகிற ஒருவன் சில சனங்கள் ஒரு பிரேதத்தைக்கொண்டுவந்து ஆற்றில் எறிகிறதைக் கண்டான் இப்படிப்பட்ட செய்கை அந்த ஊரில் மெத்த வழக்கமாய் நடந்துவந்தபடியால் அவன் அதைப்பற்றியாதொன்றும் பேசவில்லை டியூக்கினுடைய சடலமுங் காணப்பட்டது இவரைக்கொல்லுவித்தது சீசருடைய ஏவுதலினாலென்று தெரியவந்தது. அவனிவ்வளவோடே நின்றுவிடவில்லை அவன் மைத்துனனும் அவனுடைய பெருமைச் சிந்தைக்கு விரோதமாய் நிற்கக்கண்டு, ஒரு நாள் சீசரென்பவன் அவனைப் பாப்புவின் அரண்மனையிலேதானே இடியினாற் குறுவித்தபொழுது, உதிரஞ் சொரிந்து வடிய அவனைக் காவல்கொண்டு அவனுடைய அறையிலே கொண்டுபோய்ப்போட்டார்கள் அவனுடைய மனைவியுஞ் சகோதரியும் அவனைத் தனியே விடவில்லை சீசரென்பவன் நஞ்சூட்டுவானென்று பயந்து அவர்கள் தாங்களாகத்தானே தங்கள் சமையல் சாப்பாட்டை எத்தனம்பண்ணிக்கொண்டார்கள் அலெக்குசந்தர் தமது கதவிலே காவலாளிகளை வைத்தார் சீசரிவை எல்லாவற்றையும் பார்த்து நகைத்துப் பின்னொரு முறை பாப்புதன்னிடத்துக்கு வரக் கண்டு அவன் சொன்னதாவது, "மத்தியானச் சாப்பாட்டிலே சம்பவியாத காரியம் இராச்சாப்பாட்டிலே சம்பவிக்கும்" என்றான்

இந்தச் சீசரென்பவன் பின்னொருநாள் முன்னமே காயப்பட்டுக் கிடந்த தனது மைத்துனன் அறைக்குட் பிரவேசித்து அவன் பெண்சாதியையுஞ் சகோதரியையும் வெளியே இழுத்துவிட்டப்புறம் போகப்பண்ணித் தான் பலகாரியங்களிலும் நம்பிக்கை வைக்கும் மிசெலொத்தோ என்னும் பேருடைய கொலைகாரனை அழைப்பித்துத் தன் கண்ணுக்கு முன்பாகத் தனது பலியைக்கொல்லும்படி கட்டளையிட்டான் அலெக்குசந்தருக்குப் பெறிற்றோ என்ற ஒரு சிநேகிதன் இருந்தான் அவனைச் சிநேகிதனாகத் தெரிந்துகொண்டதினால் சீசருக்கு அது பொறாமையாய் இருந்ததினால் அதற்காக அவன் பெறிற்றோ என்பவனிற் பாய்ந்து விழுந்தவேளையிலே அவன் பாப்புவினுடைய சீலைக்குட் பதுங்கி ஒதுங்கி அவருடைய கரத்தைக்கட்டி வருகிப் பிடித்துக்கொண்டான் அப்படியிருந்துஞ் சீசர் அவனைக் குத்திக் கீழே விழுத்தின பொழுது, அவனுடைய உதிரம் பாப்புவின் முகமடங்கலுந் தெறித்தது. இப்படிப்பட்ட கொடிய செய்கையைக் கண்டவரும் அது நடந்த காலத்திருந்தவருமாகிய ஒருவர் சொல்லுகிறதாவது, "பாப்பானவர் தமது புத்திரனை நேசிக்கிறதுமல்லாமல் அவனுக்குப் பயந்துமிருக்கிறார்" சீசரிருந்த காலத்துள்ள அனைவரிலும் இவனே அதிக சவுந்தரியவானாயும் அதிக தத்துவசாலியாகவும் இருந்தான் இவனொரு முறை ஒரு அடியிலே ஆறு கானகக் காளைகளைக் கீழே விழுத்தினான். இராக்காலங்களிலே ரோமைப்புரியடங்கலுஞ் சதியான கொலைகள் நடந்தன. கிறீசுக்குற்றுக்கருதவர்களை நஞ்சானது அறுத்துவந்தது. ஒவ்வொருவரும் தான் தானே அடுத்தாற்போலே கொல்லப்படாதபடிக்கு மெத்தப் பயந்திருந்தார் சீசரென்பவன் கொடுமைக்கு வீரனாய் இருந்தான். உலகமடங்கலிற் பார்க்கிலும் பாப்பின் அரசிருக்கையிலேதானே ஆகாமிய அக்கிரமச் செய்கைகள் நடந்து எங்கும்பரவிவழிந்து பாய்ந்தன.

ஒரு மனிதன் பொல்லாப்பின் சாரத்துக்குத் தன்னை ஒப்புக்கொடுக்கும்பொழுது, பராபரனுக்கு முன்பாக அவனுடைய மாமிசம் எவ்வளவுக்குமேற்படுமோ அவ்வளவு கீழ்மையாய் நரகத்துக்குக் கீழே போகிறான் பாப்புவும் அவருடைய புத்திரனாகிய சீசரும் அவர் புத்திரி லுக்கிறீசாவுஞ் செய்தவிருந்துதானே நினைக்கவும் பேசவுங் கூடாத அவ்வளவு கேடுகெட்டதாய் இருக்கிறது முற்காலத்தில் வணங்கிவந்த தோப்புகளிலும் இப்படிப்பட்ட கேடுபாடான அசுத்தம் நடந்ததுமில்லை அலெக்குசந்தரும் அவருடைய புத்திரி லுக்கிறீசா என்பவளும் அடிதலை தெரியாமல் முறைமாறி விவாகம் முடித்தார்களென்று சரித்திரகாரர் சொல்லுகின்றார்கள் அத்தை ருசுப்படுத்திய அத்தாட்சியில்லை பாப்பு என்பவர் ஒரு முறை கனபாக்கியனும் மகா யோக்கியனுமாயிருந்த ஒரு காடினலிலிருந்து விலகிக்கொள்ளும் பொருட்டாய் அவர் எடுத்த உபாய தந்திரமென்னவெனில், நஞ்சூட்டிய பதார்த்தத்தைச் செய்வித்தொரு பெட்டியிற்போட்டு அத்தை விருந்து முடிந்தபிறகு மேசையில் வைத்தார். அதுசெய்தியைக் காடினல் எப்படியோ ஒரு வழியாய் அறிந்து ஏவற்காரரிடத்திலே சொல்லி நஞ்சூட்டிய பதார்த்தம் வைத்திருந்த பெட்டியை எடுத்து அப்படிச் செய்வித்த பாப்புவின் முன்னே வைக்கும்படி பண்ணினார். பாப்புவானவர் அத்தை உண்டு மடிந்துபோனார். (அவதாரம் தனக்கந்தரமாய் முடிந்தது) உடனே பட்டினத்தாரெல்லாரும் இறந்து கேட்டொருமிக்க வந்து செத்துப்போன இந்த விரியன் பாம்பைக் கண்டும் அவர்களுக்கதுவும் மனப்பூரணமில்லாமையாயிருந்தது ஆகையால், சய்யா ஞசோத் தேறறவார்மபத்திலே பாப்புமதானுசாரச்சிம்மாசனத்திலிருந்தவருடைய நடையிதும்வ

கடிதங்கள்.

(Answer to the question on English Grammar in No 17)

To the Editors of the "Morning Star"

GENTLEMEN,

In your 17th No S Manicavasagam proposed a Grammatical question, in which, as a student of the English language, I felt interested, and I would have offered some remarks on the subject, before this, but considering my distance from Jaffna, I was led to expect that the question would be solved, and S M's. perplexities removed by abler pens than mine, before a letter from me could reach you. Disappointed, however, at not finding any reply in No. 18, I venture to send you my opinion

The question is, whether adverbs do, or do not, qualify nouns, pronouns, and prepositions and S M adduces several sentences, whose construction he thinks proves the affir-

mative. After due consideration however, I am of a different opinion, viz that an adverb never qualifies a noun, or pronoun; nor yet a preposition, except only when the preposition is a constituent part of an adverbial phrase, and I think the sentences adduced by S. M in support of his opinion, give evidence rather in favor of mine

I conclude that an adverb never qualifies a noun or pronoun, because these two parts of speech have the adjective especially appropriated to that office, and therefore there is neither propriety nor necessity for so employing the adverb

S M seems to have overlooked the compound character of the sentences he has adduced in support of his opinion, and in consequence has mistaken conjunctions for adverbs—Let us examine them.

"They saw me only " If *only* be here an adverb, it expresses the state in which they saw me, viz *alone*, and it therefore qualifies the verb *To Be* understood Thus they saw me (to be) only or alone—If it qualify *me*, it must be an adjective, and the meaning is, They saw me *only* viz *solitary* But the word in question implies a whole sentence, viz "They did not see any one else," and *only* may be fairly construed as a conjunction connecting the two

2 "I saw him too " Here also another sentence is implied, viz "I saw some one" and *too* is a conjunction connecting this with "I saw him " If there be any thing adverbial in it, it so far qualifies the verb *saw*, and means I saw him at the same time, place, &c. as I saw some one else

3 "He learns Algebra also " *Also* is here a conjunction, and implies that he was learning something else, as, Arithmetic or Geometry

4 "We are but of yesterday " This is an exceptive sentence, and implies another to which it is an exception The implied sentence may be supposed thus "We are not, (or have no existence)" to which is added, but or except "we are of yesterday," *but* is therefore an exceptive conjunction

Now with respect to the prepositions, I admit that in the sentences, "He cast a stone a little above my breast " "I cast a stone exactly under his breast" the words *a little* and *exactly* are adverbs, and that, under certain limitations, they qualify the prepositions *above* and *under* but it is only so far as, and because, these prepositions are parts of the adverbial phrases "*above my breast*" and "*under his breast* "

An adverb seems to be, in most cases, a compendious mode of expressing a qualifying phrase of which a preposition is a part If then, as is allowed by all, an adverb may qualify another adverb, it may in perfect accordance with that rule, be affixed to a preposition in an adverbial phrase If the phrase "*under the breast*" were expressible in one word or if we suppose the person pointing to the place and saying exactly *here* or *there*, the construction and use of the adverb *exactly* are more evident

I conclude therefore that Lennie, Lindley Murray, and others are right in stating the general rule for adverbs as they have done.

H H the Rajah's	I remain Gentlemen
Free School	Yours most obediently
Trivandrum 8th October 1842	A STUDENT

MR EDITOR,

Your readers may think it strange that, such bodies as we are in creation could just at this moment be gifted with the power of speech, and still it is a fact with us that we are so For these numerous years, we have been unluckily placed on the borders of this mighty ocean and though we have been all our days unmercifully persecuted by its water for the stability of our character as rocks, yet we stood speechless, but now as we are allowed to speak we shall with your leave utter the following words. Can our friend that lives opposite to us, we mean the Reverend Gentleman, let us know why he has not visited us these many evenings We hear from some of our friends that perch daily on our old weather beaten heads that he is going to remove to that land where our fellow species are almost giants compared with us – who, we fear, are coaxing him away From what we know of the whole matter, we are inclined to think that our old friend is not acting fairly towards poor 'John of Lincoln"

Pt. Pedro 3 Oct. 1842 We are, Sir

The Rocks on the P P. Shore

On the conduct of the Rom Catholic priests at Colombo towards a French Rom Catholic missionary

உதயதாரகையின் அதிபதிகளுக்கடியேன் எழுதரவுடனே அறிவிக்கிறதாவது,

துரைகளே,

இதன் கீழ் நான் கேட்டுக்கொள்ளுகிற யாவற்றையும் தாங்கள் அடியேன் மேல் மனமிரங்கித் தங்களுடைய சங்கைபோந்த பத்திரிகையின் வழியாய்ப் பிரசுரமடையும்படிக்குத் தங்களைத் தாளடியோடு பிராத்திக்கிறேன். அதெனனவெனில்,

இற்றைக்கேறக்குறைய ஒரு வருடத்துக்குமுன அற்சிய சிஷ்ட் பாப்பினுற் சீனதேயத்துக்கு மிசியோனாக நியமிக்கப்பட்ட ஒரு பிருன்ஸ் குருவானவர் தனக்குண்டாயிருந்த வியாதி வருத்தங்களைக் குணமாக்கிக்கொண்டுபோகவேண்டுமென்று கொழும்பில் வந்திருக்கிறார் அந்தக் குருவானவர் ரோமான் கத்தோலிக்காவென்று பெயர்பெற்ற சத்தியவேதக் குருவாம். மேற்சொல்லிய குருவின் நாமம் அலெக்குசாந்தா டொமாஸ் என்று கூப்பிடப்படும் இப்போ தேவ கிருபையால் அவருடைய வியாதியெல்லாங் குணமாய்ப்போயும் பாப்புவின் கட்டளைப்படிக்கு அவருடைய மிசியோனுக்குப் போகவிடாமல் அவருக்கு வீண் புத்திகளைச் சில குழப்பக்காரர் சொல்லி அவரைக் கொழும்பில் வைத்துக்கொள்ளவேண்டுமென்று அவருடைய குருவின் கிரியாங்கத்தைச் செலுத்தவிடாமல், பிறக்கோட்டையிலிருக்கும் புறுத்திக்கேசு மன்தரும், பழைய வேதிங்கடையிலிருக்கிற சில சிங்களவரும் பிரதானமாகவே கொழும்பில் வைத்திய சாஸ்திரங் கொஞ்சம் அறிந்திருக்கும் ஒரு வேதக் குழப்பக்காரனும், தனியே அல்ல போப்பட்ட இரண்டுபேருமாகக் கொழும்புக்குப் பாப்புவினால் நியமிக்கப்பட்டிருக்கிற சமபிவிப்பு நேரியோருடைய சமபிரதாயக் குருக்களைக் குழப்பவேண்டுமென்றும் அவர்களைக் கொழும்பை விட்டுத் துரத்தி மேற்சொல்லியவர்களுடைய பிரியம்போல நடத்தவேண்டுமென்று பிவிப்பு நேரியோருடைய கூட்டத்துக்குக் குருமாரைப் பற்றி வீணான குற்றங்களையும் அவர்கள் நடப்பு சரியல்லவென்றும் இன்னும் அநேகவிதமான பொய்களையும் வைத்துச் சில பெட்டிசங்கள் எழுதிக் கொழும்பிலிருக்கிற சில மனிதரை மிரட்டி அவர்களிடத்திற் கையொப்பங்களை வாங்கிப் பாப்பு அவர்களுக்கனுப்பினார்கள் ஆனாற் சங்கைபோந்த எட்டிற்றரவர்களே, அந்தப் பிருன்ஸ் குருவானவருக்கிவர்கள் செய்கிற அநீதத்தை எங்கே உத்தரிப்பார்கள். ஏனென்றால் குறித்த குருவை இந்தக் குழப்பக்காரர் பாப்புவின் கட்டளைப் பிரகாரஞ் செலுத்தவிடாமற் கொழும்பிலிருக்குங் குருமாரோடே எதிரிடைபண்ணி லோகத்துக்குப் பொல்லாதவனாகவுங் குழப்பக்காரனாகவும் இந்த வீண் குழப்பக்காரர் கூடி அவருடைய மாட்சிமை பொருந்திய நாமத்தை வீண்பழுது சொல்லுகிறார்கள் இதுவுமன்றி, இந்தக் குழப்பக்காரரால் பிவிப்பு நேரியோருடைய கூட்டத்துக் குருக்களைக் குழப்பவும் வேதங்களைப் பிரிவுபண்ணவுங் குருக்களைக் கொழும்பை விட்டுத் துரத்தவும் சருவேசுரனுடைய சித்தத்துக்கு முற்றிலுமேற்றதாயிராது மேலும் பிவிப்பு நேரியோருடைய கூட்டத்துக் குருமாரைப் போலே ஒழுக்கமும் பொறுமையும் வேதம் பயிற்றலுமுள்ள குருக்களொருபோதுங் கிடையாது. எட்டிற்றரவர்களே, இந்தக் குழப்பக்காரர் நல்வழியில் நடக்கும்படிக்குப் புத்திசொல்லக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்.

கொழும்பில் ௲அ௱௪௨.	இப்படிக்கு
புரட்டாதி மீ. ௨அ௳	வேதப்பிரியன்.

(How shall christian husbands induce their heathen wives to attend public worship on the Sabbath)

Dear Star,

It has come to the notice of the Christian Community, connected with the American Mission, Jaffna, that special effort is made to secure the attendance of heathen wives upon public worship on Sundays and week days The question at issue is how shall this be effected? The question is indeed a very important one. Of the several methods proposed and discussed at a meeting lately held for the purpose, one seems to be admirably suited to effect, not only that one particular point but all others of a kindred nature to form a perfect Christian character As a tree is at once down, if taken by the roots instead of chopping off its twigs and missletoes, which revive and return to their original state, so the obliquities and anomalies in the native Church are at once down if the tap root (Caste) be thoroughly eradicated

Efforts have no doubt, been made to overthrow Caste, and some serious changes also took place as indications of a prosperous time, but there seems to be a slackening and loosening of spirit

Why is this undervaluing of things? Why is this torpid deadness? Is not the native Church most lamentably injured and ruined by such abortive stirs? Why not hold on to the end, and why not trust in the Lord, and his promises to be never weary in well-doing? Kill this enemy (Caste) at once, his kingdom then is demolished The Church will shine most gloriously and triumphantly We are ready to raise our right hand of consent to do all we can to put down Caste This is our present and most animating view, and we most sincerely urge our brethren to come up to our help Why should the world and the missionaries think and speak evil of us? Come, rise, with one accord and mind to renounce Caste in all its shape and form, then your wives, though heathen are seen listening to the only word of life the next day My dear Star, we beg you to remonstrate with our native brethren that this is not so much a duty peculiar to Missionaries as it is to us, to each of us, to urge, to entreat, to instruct, and to persuade each other to renounce Caste This is a good beginning, and may we trust the matter to your special care to impress this point on the minds of our dear brethren as one of peculiar interest and necessity, and most closely connected with the salvation and conversion of our country and subscribe ourselves,

Jaffna 18th of Oct 1842 — Your Obdient Servants,
A number of Christians

[A Query on Grammatical Tenses]

மகா கனம்பொருந்திய ஸ்ரீ ஸ்ரீ மைனா துரையவர்களுக்கு சத்தியம் நித்தியம் ஆத்திடம். ஐயாவே,

தங்கள் உதயதாரகையிற் கற்கை சாத்திரம் முதலியவற்றைப் பற்றிய பிரசுரஞ்செய்வோமென்று பலகால விளம்பரம்பண்ணினதால் யான் இலக்கணத்திற் காலத்தைப் பற்றி ஓர் கடாக்கடாவின்னேன். அதற்கு யாழ்ப்பாணம் வடதேசமுதலிய இடங்களிலிருக்கிற இலக்கியவிலக்கணிகளேது ஞாயத்துக்கோவொன்றும் பேசாதிருக்க ‘ஙிதரவிதர” மென்றதை “இதாவிதா” வென்றிலக்கணியொருவர் சொன்னது போல யாழ்ப்பாண மாணுக்கனொருவர் விடைகூறினார் மாணுக்கன் நான் கருதியவிலக்கணியை வையாமலும் என் வினவுக்கு நல்லாராய்ச்சி செய்யாமலும் “எண்ணம்” என்றது மூன்று காலத்துக்கு வருமென்றும் எண்ணமென்றதுங் கண்டேனென்றதுமோரே கருத்தென்றும் இலக்கணி சொன்னது சரியேசரியென்றுஞ் சொன்னதன் பின்னர் எண்ணமென்றது மூன்று காலத்துக்கும் வரவேவராதென்றும், எண்ணம் கண்டேன் என்றது இலக்கணமுறைக்கோர் கருத்தைத் தரவேதாரதென்றும் சொல்லிய தென்பயன்? ஐயோ! பாதிச் சுரைக்காய் கறிக்கும் பாதிச் சுரைக்காய் விதைக்குமென்ற பழமொழிக்கிஃதிலக்கியமா? மாணுக்கன் தான் சொன்னதைத் தானமறுத்துப் பேசினதால் பிரத்தியட்சவிரோதம் கற்பனுகௌரவமென்னுங் குற்றங்களுக்கேதுவாயிற்றே தாரகையில் அவர் எழுதியவிடமும் பார்ளாயப்பேயிற் .... மூன்று காலத்துக்கும் வருமென்றும் வராதென்றுஞ் சொன்னார். இவரிலக்கணத்தில் நிகழ்காலஞ் செல்காலம் வருகாலமென்னும் முக்காலங்களையும் விட்டு உதயகாலம் அத்தமனகாலம் சாயுங்காலமென்னுங் காலங்களையுங் கருதி விடையெழுதினாரோ அல்லது, உதயதாரகையென்னும் எனனுவரத்தியாரே, மாணுக்கன் எழுதியது சிலிலுப்பனறிய பணிகாரமல்ல, எண்ணமென்றதுங் கண்டேனென்றதும் இலக்கணமுறைக்கோரே கருத்தென்றும் எண்ணம் முக்காலத்துக்கு வருமென்றும், யாழ்ப்பாணம் நல்லூர் மனப்புலி முதலியார் சரவணமுத்துப்போலும் இலக்கணிகளாற் சொல்லப்படுவதை மாணுக்கன் இன்னுமறிந்திலான்போலு

ம் என் வினாவை மறுபடியும் எழுதுகிறேன். “எண்ணம்” என்ற சொல் முக்காலத்திலும் வருமா? எண்ணமென்றதுங் கண்டேன் என்றதும இலக்கண முறைக்கோரே கருத்தா? இலக்கணவிலக்கியரே, சொல்லுங்கள் சரிவிடைதந்திலக்கணிகளை வெல்லுங்கள்.

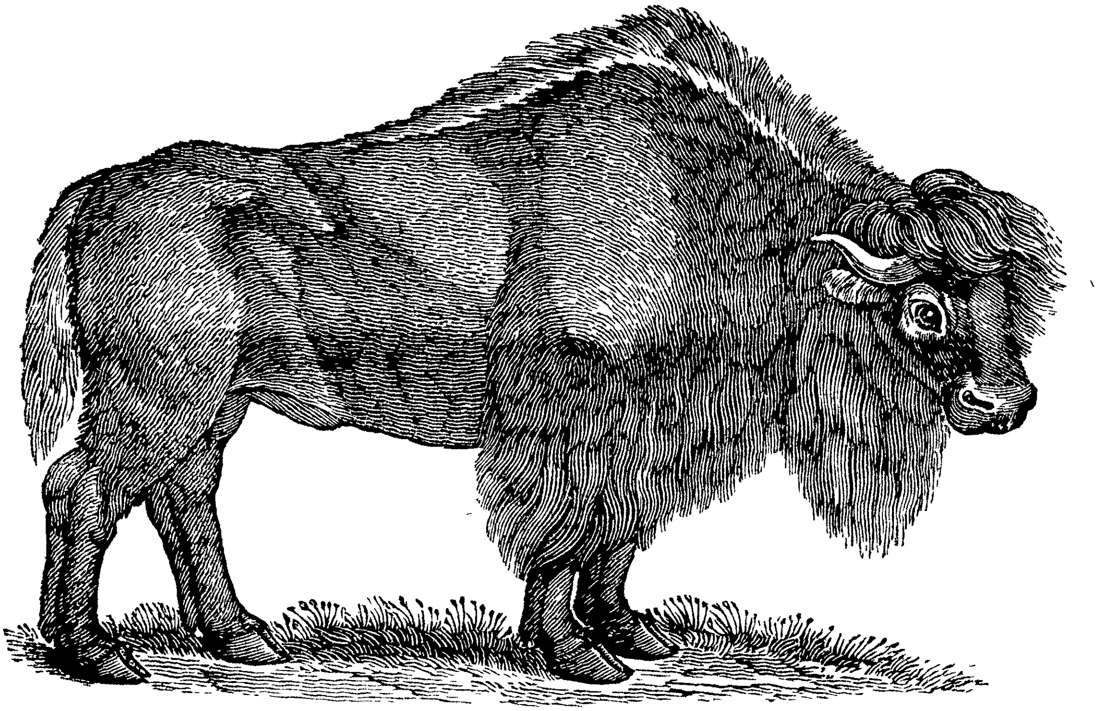
இவ்விடம்
இலக்கிய நுட்பவிசாரணைகாரன் குமாரன்
இலக்கண நுட்பவிசாரணைகாரன்.

விலங்கியல்.

THE BISON—ஓர்விதக்குழுமாடு

Brief description of the most remarkable animals that inhabit the earth illustrated by cuts on a comparative scale

இம்மிருகத்தின் தோளடியுயரம் ஆறடிக்கு மேற்பட்டதும், (துசா) இருத்தல் கனங் கொண்டதுமாயிருக்கின்றது. இதின் பெண்வகை இதிலுஞ் சற்றே சிறிதாயிருக்கின்றது அதினுருவு எருதுக்குச் சமானமாயிருந்தாலும், அதினுடைய கழுத்துந் தோளும் மெத்தத் தடித்ததாயிருக்கின்றன தோட்பட்டைக்குமேலே ஒரு புடைப்பும் படை மயிருமதற்குண்டு. அதின் குண்டிப்பக்கம் பருப்பத்திற் சிறிதும் மிருதுவாயுமிருக்கின்றது அதின் நிறங் கிட்டத்தட்டக் கருமையுள்ளதாயிருக்கின்றது இந்தக்குழுமாடுகள் கூட்டமாகக்கூடிக்கொண்டு (Missouri) மிசூறையென்ற ஆற்றுக்குச் சமீபத்திலும், ஏரோப்பையர் உடசெல்லாத மற்றுந்திசைகளிலுங் கருசிதங்கொண்டு உலாவித்திரிகின்றன. இம்மிருகம் ஆசியா ஏரோப்பை முதலியவிடங்களிற் சஞ்சரித்தாலும் அமெரிக்காவிலும்மிகுதி. ஐக்கியதேசத்தின் (United States) மேற்குக்காடுகளிலநேகமாயிரங் கூட்டங்களைவேடர் கலைத்துத் துரத்துவார்கள் இம்மிருகத்தின்தோல்கள் பிரயோசனமானவைகளானபடியால் விலைக்குவிற்றுப்போடுகிறார்கள். இந்தியரிம்மிருகத்தைப் புசிப்பதுமல்லாமற் தோலையும் பிரயோசனமாகக் கொள்ளுகிறார்கள் வேட்டைக்காரரிதின் தாய் மிருகத்தைக்கொல்லும்பொழுது அதின் கன்றுகள் தங்கள் தாயிலே மெத்த விசுப்பமான ஒரு கரிசனையைக் காட்டுகின்றன அப்படியே வேட்டைக்காரர் தாய் மிருகத்தை வெடிவைத்துப் பிடித்துக்கொண்டுபோகும்பொழுது, இக்குட்டிகள் கூவென்றலறி உளறிக்கொண்டு விடாது பின் சென்றும்போம் மேற்குநாட்டிலுள்ள இவ்விதக்குழுமாட்டுக் கூட்டங்கள் நிறைநிறைதப்பாகும்பொழுது கண்ணுக்கு மெத்த அலங்காரமாயத்தோற்றும் அவைகளெல்லா மொருமிக்கத்திரண்டு நெருங்கிப்போகும்பொழுது, போகிறவழியிற் காணுகிற ஒவ்வொன்றையும் நெருக்கிக்கொண்டுபோகும். சிலவேளைகளில் இந்தியர் இவ்விதமான குழுமாடுகளைப் பெரிய மேடுகள்மேலும்படி சாய்த்து அவைகளை உபாயமாகக்கொல்லுவார்கள். எப்படியெனில், ஒரு இந்தியன் அந்த மாடுகளைத் தன்னிடத்துக்கு வாக்காட்டும்படி அந்த மிருகத்தின் தோலிலொன்றைப் போர்த்துக்கொண்டு அதின் சாயலாய முன்செல்ல அந்த மிருகங்களும் அவனுக்குப்பிறகே இழுப்பட்டுப்போகின்றன அப்படியே கொஞ்சங் கொஞ்சமாகக் கொண்டுபோய்ப் பெரியபிட்டிகளிற் சாய்த்துவிட்டு மலைக்குகைக்குள்ளே போயொழித்துவிடுவான். அந்தவேளையிலே வேறு சில இந்தியரும் அந்த மாடுகளுக்குப்பிறகே போகும்பொழுது அவைகள் பயந்து வெருண்டோடிப் பிட்டியிலிருந்து கடக்கென்று கீழே முகங்குப்புறவிழுந்து மோதுண்டு மாய்ந்துபோம் இராக்காலங்களில் குழுமாட்டுக்கூட்டங்களுலாவுகிற இடங்களுக்குச் சமீபத்தில் நித்திரைகொள்வது கூடாதகாரியமென்று மேற்கு நாடுகளிற் போயவந்த வழிச்செல்வோர் சொல்லுகிறார்கள் இம்மிருகங்களெரியாமல் தொனுப்போட்டு ஒன்றுக்கொன்று போய்பிடித்துக் காலாலே நிலத்தை வறுண்டும் மனிதரைக்கண்டால், இம்மிருகம் பெரும்பாலும் வெருண்டோடி அப்பாலே போய்விடும் ஆனாலுமது காயப்படும்பொழுது மனிதரில் அதிக வேகத்துடன் பாய்ந்து விழுந்து அவனுக்கு மோசஞ் செய்யப்பார்க்கும் அதைக் காயப்படுத்தி பிறகு அதன் முன்னிற்பது மோசம் ஏனென்றால், இந்த மிருகங்கள் மிகப்பருத்ததாயிருந்தாலும் அதிக கதியுடனோடிப்பிடிக்கிற ஒருவனை ஓடிப்பிடித்துக் கீழேபோட்டுவிடும். உதாரணமாக, ஒரு நாள் ஒரு உத்தியோகஸ்தன் (Mr. Finnan M'Donald) தோணிவிட்டுக்கொண்டு ஒரு நதியைக் கடந்துபோய்ச் சாயுங்காலமானவேளையானபொழுது இராத்தங்கும்படி தனது கூடாரத்தையுமடித்துத் துவக்கையுமெடுத்துக்கொ



ண்டுபோய் ஒரு மேட்டிலிருந்து பாய்ந்தோடுகிற ஒரு குழுமாட்டுக்குச் சுடச் சனம்பட்டுதோவென்று பார்த்தவிடத்தில சுடபட்டிருக்குஞ் சாகாமல் அவரிற்பாய்ந்து பிடிக்க அவருமொரு உத்தண்டனைப்படியால இவரும் அதினமயிரிலத் தாவிப் பிடித்து இழுபறிபட்டவேளையில, அந்த மிருகம் அவருடைய விலாவிற் கொம்பிறுகுறறி விழுத்தி அவருடைய மணிக்கட்டியெலும்புகளையுந் தகர்த்துடைத்துப்போட்டது. உடனேயவர அறிவுமயங்கிக் கீழே விழுந்தார் உடனே அவருடைய சினேகிதா அவருதிரமவடிய விழுந்திறவுகெட்டிருக்கிறதைககணடாாகள் அநத வேளையிலே அவரைக கீழேவிழுத்தின குழுமாடும்வரிலுயிருக்குதோ வெனபதையறிந்து பிறகும் போய அவருக்குச் சதிசெயயுமபடி அவவிடத்திலொழித்துககொணடிருநதது மேற்சொலலபபட்ட துரைமகன தானடைந்த காயத்தை மாற்றியுங் கொஞ்சகாலையிற்பிறகு காலஞ்செனறுவிட்டார குழுமாட்டைப்பற்றிய அநேக சரித்திரங்களுணடு. ஒருமுறை ஒரு கிழட்டுக்குழுமாடு ஒரு வேடன மரத்திலிருநதிறங்காதபடிககு அவனை வெகு மணித்தியாலஙகளாய அவனை உற்றுப்பாரத்துக்கொணடிருநததாகவுஞ் சொலலப்படுகிறது

Hints on the Theory and Practice of Gardening.

(Continued from page 236)

POTTING —This is an important part of practical horticulture, but so little thought of by writers of works on practical gardening, that we have never seen printed rules for its management until we met with them in Dr Lindley's late work entitled, "*The Theory of Horticulture*," a work which should be in the hands of at least every amateur on this account we shall on this head quote largely from that work

Without entering on an examination of the advantages derived from potting, it may be observed generally, that the operation places plants in a very artificial and upon the whole unfavourable condition for attaining the highest perfection

This is so obvious, even in the case of small plants, that but for its convenience in enabling us to shift plants from place to place, for ornament or convenience, or transfer those raised from cuttings or seed to the open soil without injuring their roots, it would be much less practised It also enables us to cramp the roots, and diminish the tendency to form leaves, and thereby increase the disposition to form flowers, and finally in the management during their earliest stages, of delicate plants, it secures constant drainage from the roots

To set against these benefits, one of the most obvious inconveniences is exhaustion of the soil by the plant The organizable matter, in a soluble state, contained in a garden pot must necessarily be small, is soon consumed, and an unhealthy state induced To remedy this, liquid manure and frequent shifting is had recourse to it is to the latter, however, that we must principally look for renovating the soil, and restoring its permeability when consolidated by repeated applications of liquid manure, and thereby allowing more liberty of distribution to the roots "It is not, however, by mere exhaustion that potted plants render the soil unfit for their support Every one knows that the soil of a farm will not bear year after year the same crop, but that one kind of produce is cultivated on a piece of ground one year, and is succeeded by some other, which practice constitutes the system of rotation of crops It is notorious that a new apple orchard will not immediately succeed on the site of an old one, and that no amount of manuring will enable it to succeed A wall border, in which fruit trees have been long grown, becomes at last insensible to manure, and requires to be renewed, and dahlias do not like the soil in which dahlias were grown the previous year "

These phenomena cannot be explained on the principle of exhaustion of the soil, as that is made good by manure, it has therefore of late years been supposed that the *excretions from the roots* would account for the deterioration, and explain why plants cannot grow year after year in the same soil, this matter being assumed to be unsuitable to themselves, although harmless to different species

On this theory, considerable difference of opinion exists, but be the explanation what it may, the fact is certain, that to maintain plants in a healthy condition the soil must be changed, and explains why potted plants often shifted are more healthy than those treated otherwise "It is not, however, merely for the purposes of removing deteriorated earth, or adding manure that shifting is important All potted plants have in course of time their ball of earth by the continual passage of water through it, reduced to a state of hardness and solidity unfavourable to the retention of moisture of the growth of roots, and this is of course is cured by the operation of shifting if judiciously performed "

Another disadvantage which plants in pots suffer is the exposure of their roots to great variations in temperature, owing to their invariably taking a direction towards the sides of the pot, which, having reached, they do not turn back, but spread over its surface till at last they form an entangled stratum inclosing a ball of earth There they are in contact with a body subject to great variations of temperature and moisture according as it happens to be exposed to the sun, or to moist or dry air in motion The heat of the sun will, in such circumstances, be burning the roots on one side of a pot, while the cold, produced by evaporation from its surface, is almost freezing them in the other To obviate this very serious drawback in potting plants, it has been proposed, to use double pots of different sizes, fill-

ing up the space between with moss or other substance retentive of moisture In pot planting, it is essential to success that the drainage should be most carefully secured, by placing quantities of broken tiles or rough gravel at the bottom

As the tendency of the roots is always towards the sides of the pot, where they may remain exhausting the small quantity of earth with which they are then in contact, and profitting nothing by the main body of soil, there is much nicety in the management required to prevent that, the principle of which is never to put a small young plant into the large at once, but gradually and successively transfer it to large pots as it advances in size I shall conclude this, to florists interesting division of these notes by a rather long extract from Dr Lindley's Theory of Horticulture

"As the proper manner of managing potted plants is of the first consequence, I transcribe the following mode of treating the balsam from a very sensible paper by the Rev William Williamson

"As soon as they have got four leaves, I transplant them singly in the smallest pots I can procure, and in such a manner that the stem of the plant may be covered somewhat more than it was at first, and then all are to be again placed in the frame In a short time, if there be a sufficiency of heat, that part of the stem which is covered with the mould puts forth fibres by which nourishment is conveyed more immediately to the principal stem of the plant As soon as the plants are a little advanced in growth, they are again removed (if possible without disturbing the earth) into somewhat larger pots, still planting them rather deeper than before The same process is repeated five or six times, till at last, they are removed into their final pots I have found it best to give them their last removal after they have opened their first blossoms, as it gives additional brilliancy and size to the flowers By following this method, the plant acquires extraordinary vigour, throwing out its branches from the surface of the mould, exhibiting flowers nearly as large as a full-blossom rose, and a stem measuring two, and sometimes three, inches in circumference'" (Hort-Trans III 128)

"The plan of continually sinking stem with every succeeding potting is useful to the balsam, because it puts forth roots in abundance from its stem, and to all plants having the same property the same practice is desirable but not to others, which, if these stems do not root as fast as they are buried, will suffer injury by the sinking

'It is by paying constant attention to the shifting of the growing plant, by the employment of a very rich stimulating soil, and by a thorough knowledge of the kind of atmosphere which suits them best, that have been obtained those magnificient pelargoniums, cockscombs balsams, and similar flowers, which have so often and so justly excited the admiration of even the most experienced gardener ' (To be continued)

௫ம் அதிகாரம்

இல்வாழ்க்கை —*The Domestic state.*

௪௭. இயல்பினானில்வாழ்க்கைவாழ்பவனென்பான் முயல்வாருளெல்லாந்தலை.

பு. அதற்குப்பொருந்திய சுபாவத்தோடேகூடி மனைவாழ்க்கையிலே வாழ்கிறவனென்று சொல்லப்பட்டவன் (ஐம்புலன்களைவிட்டு நீங்கும்படியாகத்) தவஞ்செய்பவராகிய எல்லாருள்ளும் உயர்ந்தவன்.

Among all those who labour (for future happiness) he is greatest who lives well in the household state. *Drew.*

௪௮. ஆற்றினொழுக்கியறனிழுக்காவில்வாழ்க்கை நோற்பாரினோன்மையுடைத்து.

பு தவஞ்செய்வாரையுந் தங்கள் தங்கள் வழியிலே செல்லப்பண்ணித் (தானுந்தன்னுடைய) தருமத்திலே தவறாத (ஒருவனுடைய) இல்வாழ்க்கையானது அந்தத் தவஞ்செய்பவருடைய நிலையினும் பாரமுடையது.

The householder who, not swerving from virtue, helps the ascetic in his way, endures more than those who endure penance. *Drew.*

He who from virtue swerves not, but her path
To others shews, gained in domestic life,
More merit hath than the recluse can boast *Ellis*

௪௯. அறனெனப்பட்டதேயில்வாழ்க்கையஃதும் பிறன்பழிப்பதில்லாயினன்று.

பு. இருவகைத் தருமங்களிலும் நூல்களாலே-சிறப்பித்துச் -சொல்லப்பட்டது மனைவாழ்க்கையே, மற்றத்துறவறமோவெனின் பிறனாலேபழிக்கப்படுவது இல்லையானால் அந்தத் துறவறமும் அந்தஇல்வாழ்க்கையோடொத்ததாக) நன்மையுடையது.

The marriage state is truly called virtue. The other state is also good, if others do not reproach it. *Drew.*

கார்த்திகை ௴.

சாலிவ௱ கார்த்திகை௴. ௰௪தி. முதல் மார்கழி. ௰௩தி. வரைக்கும்.

E. date.	தமிழ் தேதி	வாரம்	நட்சத்திரம்.		திதி.		யோகம்		கரணம்.	
14	௧	தி	உ	௰௧lll	து	௫௧ll	வ	௩௫l	ப	௨௭l
15	௨	செ	ரே	௨௫lll	தி	௯௰	சி	௩௫ll	கவு	௩௧ll
16	௩	பு	அ	௩௰ll	தி	௩ll	வி	௩௫l	தை	௩ll
17	௪	வி	பர	௩௪ll	ச	௬lll	வ	௩௪ll	வ	௬lll
18	௫	வெ	கா	௩௭l	௦	௮lll	ப	௩௨lll	ப	௮lll
19	௬	ச	ரோ	௩௮lll	பி	௬ll	சி	௩௰	கவு	௬ll
20	௭	ஞா	மி	௩௬	தி	௮lll	சி	௨௬	கர	௮lll
21	௮	தி	தி	௬௮	தி	௬lll	சா	௨௧l	வி	௬lll
22	௯	செ	பு	௩௬l	ச	௩lll	௬	௰௫lll	பா	௩lll
					ப	௫௬l			கவு	௨௮lll
23	௰	பு	பூ	௩௩ll	ஷ	௫௫l	க	௬l	கர	௨௭ll
							பி	௨ll		
24	௰௧	வி	ஆ	௩௰l	ஸ	௫௰	மா	௫௨lll	வி	௨௨lll
25	௰௨	வெ	ம	௨௬ll	அ	௪௪ll	சவ	௪௭ll	பா	௰௭l
26	௰௩	ச	பூ	௨௨ll	ந	௩௮ll	வி	௩௬lll	தை	௰௧ll
27	௰௪	ஞா	உ	௰௮l	த	௩௨ll	பி	௩௧lll	வ	௫ll
									வி	௨௭
28	௰௫	தி	அ	௰௪l	ஏ	௨௭	ஆ	௨௪l	பா	௨௭
29	௰௬	செ	சி	௰lll	து	௨௧lll	சவு	௰௬lll	தை	௨௧lll
30	௰௭	பு	சு	௭ll	தி	௰௭l	சோ	௰	வ	௰௭l
Dec										
1	௰௮	வி	வி	௫l	ச	௰௩l	அ	௩ll	சகு	௰௩l
							க	௫௪l		
2	௰௯	வெ	அ	௩ll	*	௰l	தி	௫௩	கா	௰l
3	௨௰	ச	கே	௩	பி	௮l	ஆ	௪௬l	ப	௮l
4	௨௧	ஞா	மூ	௩lll	து	௭ll	ச	௪௬l	கவு	௭ll
5	௨௨	தி	பூ	௫lll	தி	௮l	வி	௪௪ll	க	௮l
6	௨௩	செ	உ	௬	ச	௰	து	௪௩ll	வி	௰
7	௨௪	பு	தி	௰௩l	ப	௰௩l	வி	௪௩ll	பா	௰௩l
8	௨௫	வி	அ	௰௮ll	ஷ	௯௭ll	அ	௪௩lll	தை	௰௭l
9	௨௬	வெ	ச	௨௪lll	ஷ	௨௨l	ஷ	௪௫l	வு	௨௨l
10	௨௭	ச	பூ	௩௪	அ	௨௭lll	ஸி	௪௩l	ப	௨௭lll
11	௨௮	ஞா	உ	௩௭l	ஷ	௩௨lll	வி	௪௭l	பா	l
12	௨௯	தி	ரே	௪௩l	த	௩௭ll	வ	௪௮	தை	௫l
13	௩௰	செ	அ	௪௮ll	ஏ	௪௧lll	ப	௪௮l	வு	௬ll

செவ்வாய்க்கிழமைச் சங்கிராந்தி நாடி ௪௯. விநாடி ௰௪ல் தனுராசி.